

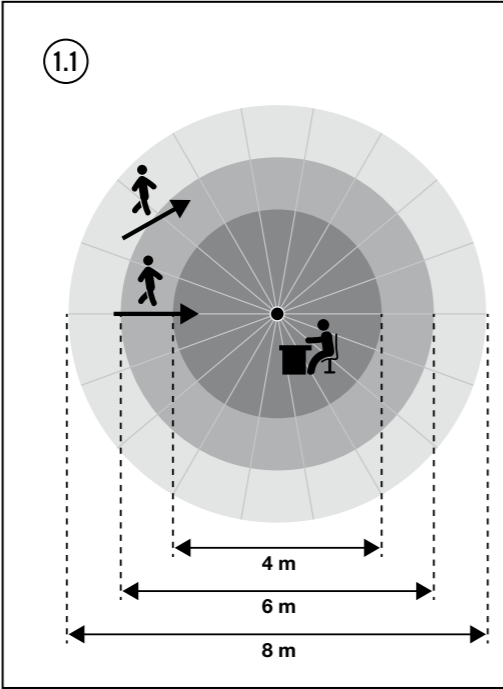
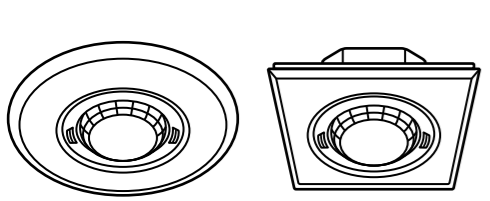


ESYLUX

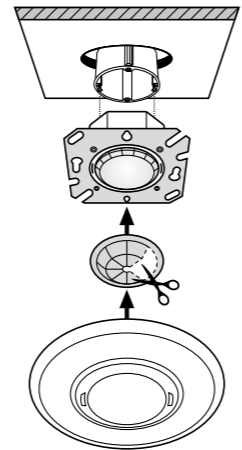
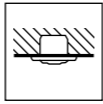
ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40  
22926 Ahrensburg / Germany  
info@esylux.com • www.esylux.com  
MA00732903



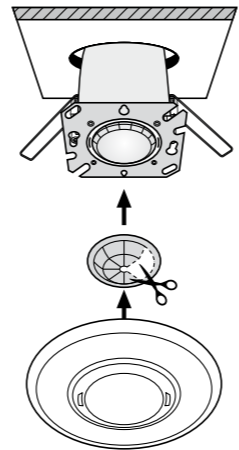
**MD-FLAT 360i/8 RW**  
**MD-FLAT 360i/8 SW**  
**MD-FLAT 360i/8 RB**  
**MD-FLAT 360i/8 SB**  
**MD-FLAT-E 360i/8 RW**  
**MD-FLAT-E 360i/8 RW GST**  
**MD-FLAT-L 360i/8 RW**



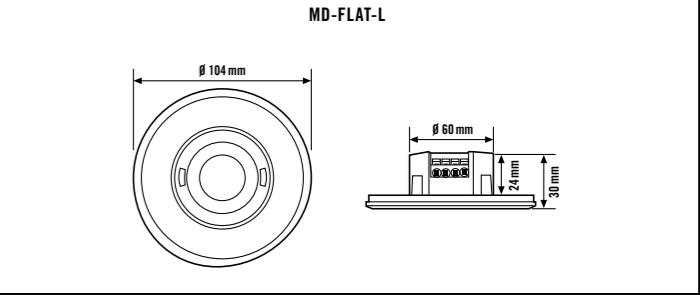
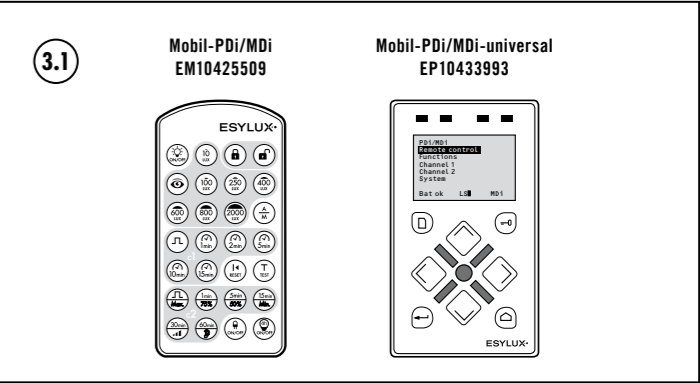
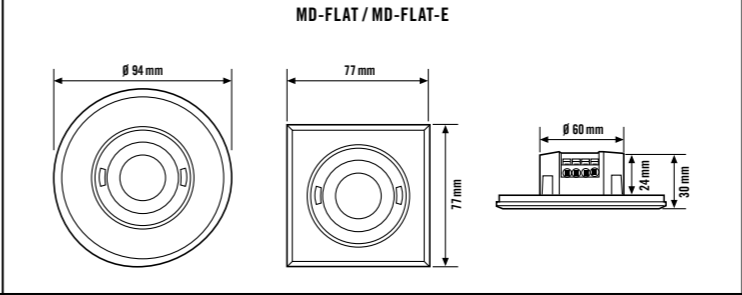
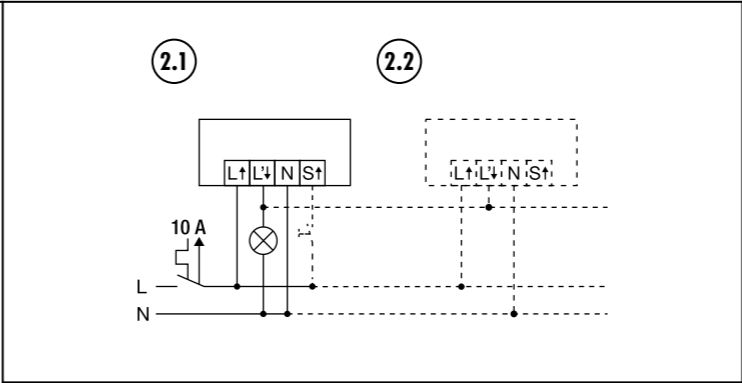
1.2



1.3



Accessorie:  
Ceiling-mounted set PD-F  
EP10426889



<strong>FI</strong> Turvaohjeet	<strong>NO</strong> Sikkerhetsanvisninger	<strong>IT</strong> Indicazioni di sicurezza	<strong>ES</strong> Indicaciones de seguridad	<strong>PT</strong> Instruções de segurança	<strong>RU</strong> Указания по технике безопасности
<b>1 • Määräysten mukainen käyttö</b> <p>Yksityiskohtainen käyttöopas on saatavilla osoitteesta <a href="https://www.esylux.com/y/MA007440">https://www.esylux.com/y/MA007440</a></p> <p>Kattoon asennettava liikelilmaisin on tarkoitettu käytettäväksi tiloissa, joissa on vähän päivänvaloa, esimerkiksi eteiskäytävissä, kellareissa, porraskäytävissä, pukuhuoneissa, WC-tiloissa ja autotalleissa.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>360 asteen tunnistusalue, toimintasäde 8 metriä 2,5 metrin asennuskorkeudessa (1.1)</li><li>Valonlähteiden automaattinen ohjaus valon kirkkausarvon ja valaistuksen keston mukaan</li><li>Nollapistekytkentä</li></ul>	<b>1 • Tiltenkt bruk</b> <p>Du finner en detaljert betjeningsveiledning på <a href="https://www.esylux.com/y/MA007440">https://www.esylux.com/y/MA007440</a></p> <p>Den bevegesdetektoren er ment for rom med lite dagslys som f.eks. ganger, kjellere, trappehus, omkleddingsrom, toaletter, garasjer osv.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>360° registreringsområde, 8 m rekkevidde ved en monteringshøyde på 2,5 m (1.1)</li><li>Automatisk styring av lyskanaler avhengig av forholdsinntite nominelle lysverdier og lysets varighet</li><li>Med null-gjennomgangskobling</li></ul>	<b>1 • Impiego conforme alle norme</b> <p>Le Istruzioni d'uso complete sono disponibili sul sito Web <a href="https://www.esylux.com/y/MA007440">https://www.esylux.com/y/MA007440</a></p> <p>Rilevatore di movimento a soffitto predisposto per piccoli ambienti con scarsa luce naturale, quali ad es corridoi, cantine, trombe delle scale, spogliatoi, toilette, garage ecc.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Rilevamento a 360°, distanza di rilevamento: 8 m con altezza di montaggio pari a 2,5 m (1.1)</li><li>Controllo automatico dei canali di luce in funzione del valore nominale di luminosità preimpostato e della durata della luce</li><li>Con commutazione zero crossing</li></ul>	<b>1 • Utilización reglamentaria</b> <p>Encontrará las instrucciones de manejo correspondientes en <a href="https://www.esylux.com/y/MA007440">https://www.esylux.com/y/MA007440</a></p> <p>Detector de movimiento de techo ha diseñado para estancias con poca luz natural como, p. ej., pasillos, escaleras, vestuarios, baños, garajes, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Ángulo de cobertura de 360°, alcance de 8 m con una altura de montaje de 2,5 m (1.1)</li><li>Control automático de canales de luz en función del valor nominal de intensidad luminosa y la autonomía de luz preajustados</li><li>Con circuito de continuidad cero</li></ul>	<b>1 • Utilização correcta</b> <p>Encontra instruções de utilização detalhadas em <a href="https://www.esylux.com/y/MA007440">https://www.esylux.com/y/MA007440</a></p> <p>O detector de movimento foi concebido para espaços com pouca luz natural, como corredores, caves, escadas interiores, vestiários, casas de banho, garagens, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Campo de deteção de 360°, alcance de 8 m a uma altura de montagem de 2,5 m (1.1)</li><li>Comando automático dos canais de iluminação em função do valor teórico e da duração de luminosidade pré-ajustados</li><li>Com comutação com passagem por zero</li></ul>	<b>1 • Применение по назначению</b> <p>Подробное руководство по эксплуатации вы можете найти на сайте <a href="https://www.esylux.com/y/MA007440">https://www.esylux.com/y/MA007440</a></p> <p>Потолочный датчик движения предназначен для использования в помещениях с недостаточным дневным освещением, например в вестибюлях, подвалах, на лестничных площадках, в раздевалках, туалетах, гаражах и т.д.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Область обнаружения 360°, дальность действия 8 м при монтажной высоте 2,5 м (1.1)</li><li>Автоматическое управление световыми каналами в соответствии с предварительно установленным значением яркости освещения и продолжительностью освещения</li><li>подключение с пересечением нулевого уровня</li></ul>
<b>2 • Liitântä</b> <p>Liitântä suoritetaan kuvien (2.1 + 2.2) mukaisesti.</p> <p>Yksittäiskytkentä (2.1) — Rinnakkaiskytkentä (2.2) - - -</p>	<b>2 • Tilkobling</b> <p>Tilkoblingen skal utføres som vist i figur (2.1 + 2.2).</p> <p>Enkeltkobling (2.1) — Parallellkobling (2.2) - - -</p>	<b>2 • Collegamento</b> <p>Il collegamento avviene come illustrato nelle figure (2.1 + 2.2).</p> <p>Accensione singola (2.1) — Accensione parallela (2.2) - - -</p>	<b>2 • Conexión</b> <p>La conexión se realiza conforme a la ilustración (2.1 + 2.2).</p> <p>Conexión individual (2.1) — Conexión en paralelo (2.2) - - -</p>	<b>2 • Ligação</b> <p>A ligação é realizada tal como apresentado nas figuras (2.1 + 2.2).</p> <p>Ligação simples (2.1) — Ligação em paralelo (2.2) - - -</p>	<b>2 • Подключение</b> <p>Подключение осуществляется в соответствии с изображением (2.1 + 2.2).</p> <p>Отдельное подключение (2.1) — Параллельное подключение (2.2) - - -</p>
<b>3 • Käyttöönotto</b> <p>Alkaa n. 30 sekunnin alustusvaihe. <b>Punainen ja sininen LED-valo</b> vilkkuvat. Valaistus on tänä aikana kytketty.</p> <p>Ilmaisim toimitetaan <b>tehdasasetuksilla</b>. Kirkkauden ohjearvo = n. 100 Lux Viiveaika = 5 min</p>	<b>3 • Oppstart</b> <p>En initialiseringsfase på cirka 30 sekunder begynner. Den <b>røde</b> og den <b>blå LED-en</b> blinker. Belysningen er slått på i løpet av denne tiden.</p> <p>Detektoren leveres med <b>standardprogram</b>. Lysverdi = ca. 100 lux Tidsforsinket utkobling = 5 min</p>	<b>3 • Messa in funzione</b> <p>Viene attivata la fase di inizializzazione della durata di ca. 30 sec. I <b>LED rossi</b> e <b>blu</b> lampeggiano. L'illuminazione in questo periodo di tempo è accesa.</p> <p>Il rilevatore viene fornito con il <b>programma di default</b>. Valore di luminosità nominale = ca. 100 Lux Ritardo di spegnimento = 5 minuti</p>	<b>3 • Puesta en marcha</b> <p>Comienza la fase de inicialización, que dura 30 aprox. segundos. Los <b>LED rojo</b> y <b>azul</b> parpadean. La iluminación está en este momento activada.</p> <p>El detector se suministra con la <b>programación de fábrica</b>. Valor nominal de intensidad luminosa = 100 Lux aprox. Tiempo de alumbrado = 5 min</p>	<b>3 • Colocação em funcionamento</b> <p>É iniciada uma fase de inicialização de aprox. 30 seg. Os LED <b>vermelho</b> e <b>azul</b> piscam. A iluminação está ligada durante este período de tempo.</p> <p>A entrega do detector é realizada no <b>programa de fábrica</b>. Valor teórico de luminosidade = aprox. 100 Lux Temporização = 5 min.</p>	<b>3 • Ввод в эксплуатацию</b> <p>Начинается фаза инициализации, которая длится прибл. 30 сек. <b>Красный и синий светодиоды</b> мигают. Освещение в это время включено.</p> <p>Датчик поставляется с <b>настройками изготовителя</b>. Установленное значение яркости освещения = ок. 100 люксов Время ожидания = 5 мин.</p>
<b>4 • Asetukset</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Tarkat asetukset voidaan määrittää kaukosäätimellä. Mobil-PDi/MDi (EM10425509), Mobil-PDi/MDi-universal (EP10433993)</li><li>Kirkkauden ohjearvo 10 - 2000 Lux (3.1)</li><li>Viiveaika 15 s - 30 min tai "lyhyt impulssi" 5 sekunnin välein (ON/OFF) <b>⏻</b> (3.2)</li><li>Ohjaus painikkeella mahdollista</li></ul>	<b>4 • Innstillinger</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Parametrisering via fjernkontroll er mulig. Mobil-PDi/MDi (EM10425509), Mobil-PDi/MDi-universal (EP10433993)</li><li>Nominell lysverdi 10 - 2000 lux (3.1)</li><li>Tidsforsinket utkobling 15 sek. - 30 min eller «kort impuls» in 5 sec. Ciclo ON/OFF <b>⏻</b> (3.2)</li><li>Styring via knapp mulig</li></ul>	<b>4 • Impostazioni</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Possibilità di parametrizzazione esatta per il telecomando Mobil-PDi/MDi (EM10425509), Mobil-PDi/MDi-universal (EP10433993)</li><li>Valore di luminosità nominale 10 - 2000 Lux (3.1)</li><li>Ritardo di spegnimento 15 sec. - 30 min. o "impulso breve" in 5 sec. Ciclo ON/OFF <b>⏻</b> (3.2)</li><li>Comando tramite pulsante possibile</li></ul>	<b>4 • Ajustes</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Parametrización exacta posible con mando a distancia Mobil-PDi/MDi (EM10425509), Mobil-PDi/MDi-universal (EP10433993)</li><li>Valor nominal de intensidad luminosa: 10 - 2000 Lux (3.1)</li><li>Tiempo de alumbrado: 15 s - 30 min o "impulso breve" en 5 s; ciclo ON/OFF <b>⏻</b> (3.2)</li><li>Control posible mediante pulsador</li></ul>	<b>4 • Ajustes</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Possibilidade de determinação exacta de parâmetros através de controlo remoto. Mobil-PDi/MDi (EM10425509), Mobil-PDi/MDi-universal (EP10433993)</li><li>Valor teórico de luminosidade de 10 - 2000 Lux (3.1)</li><li>Temporização de 15 seg. - 30 min. ou "Impulso de curta duração" numa temporização de 5 seg. LIG./DESL. <b>⏻</b> (3.2)</li><li>Possibilidade de comando através de botão de pressão</li></ul>	<b>4 • Настройки</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Возможна точная настройка параметров через дистанционное управление. Mobil-PDi/MDi (EM10425509), Mobil-PDi/MDi-universal (EP10433993)</li><li>Установленное значение яркости освещения 10 - 2000 люксов (3.1)</li><li>Время ожидания 15 с - 30 мин. или «краткий импульс» через 5 с переменного ВКЛ/ВЫКЛ <b>⏻</b> (3.2)</li><li>Возможно кнопочное управление</li></ul>
<b>5 • Tekniset tiedot</b> <p>Käyttöjännite 230 V ~ µ = Kosketinaukon leveys ≤ 1,2 mm Kirkkauden ohjearvo n. 5 - 2000 Lux Kytettäiho 2300 W / 10 A (cos phi = 1) 1150 VA / 5 A (cos phi = 0,5) Viiveaika Pulssi, n. 15 s - 30 min Kotelointi- / suojausluokka IP 20 / II Käyttölämpötila-alue 0 °C...+50 °C</p> <p>Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin pidätetään.</p> <p><b>OHJE:</b> Tätä laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisääteinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupunkisi tai kuntasi virastosta.</p>	<b>5 • Tekniske data</b> <p>Driftsspønning 230 V ~ µ = kontaktens åpningsvidde ≤ 1,2 mm Nominell lysverdi ca. 5 - 2000 Lux Brytereffekt 2300 W / 10 A (cos phi = 1), 1150 VA / 5 A (cos phi = 0,5) Tidsforsinket utkobling Impuls / ca. 15 sek - 30 min Kapslingsgrad / -klasse IP 20 / II Driftstemperaturområde 0 °C...+50 °C</p> <p>Med forbehold om tekniske og utseendemessige endringer.</p> <p><b>MERK!</b> Dette apparatet skal ikke kastes med ikke kildesortert husholdningsavfall. Eier av kasserte apparater er forpliktet etter loven til å kvitte seg med apparatet i henhold til forskriftene. Ta kontakt med kommunen for nærmere informasjon.</p>	<b>5 • Dati tecnici</b> <p>Tensione di esercizio 230 V ~ µ = ampiezza apertura contatto ≤ 1,2 mm Valore di luminosità nominale ca. 5 - 2000 Lux Potenza di interruzione 2300 W / 10 A (cos phi = 1) 1150 VA / 5 A (cos phi = 0,5) Ritardo di spegnimento Impulso / ca. 15 sec. - 30 min. Tipo / -classe di protezione IP 20 / II Intervallo di temperatura di esercizio 0 °C...+50 °C</p> <p>L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche ed estetiche.</p> <p><b>NOTA:</b> il presente dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato. Chi possiede un vecchio dispositivo è vincolato per legge allo smaltimento conformemente alle normative in vigore. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale.</p>	<b>5 • Características técnicas</b> <p>Tensión de servicio 230 V ~ µ = distancia de apertura de los contactos ≤ 1,2 mm Valor nominal de intensidad luminosa 5 - 2000 Lux aprox. Potencia de ruptura 2300 W / 10 A (cos phi = 1) 1150 VA / 5 A (cos phi = 0,5) Tiempo de alumbrado Impulso / aprox. 15 s - 30 min Tipo de protección / clase de protección IP 20 / II Margen de temperaturas de servicio 0 °C...+50 °C</p> <p>Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y estéticos.</p> <p><b>ADVERTENCIA:</b> este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desechoslos en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.</p> <p>Puede encontrar la garantía de fabricante ESYLUX en Internet en <a href="http://www.esylux.com">www.esylux.com</a></p>	<b>5 • Dados técnicos</b> <p>Tensão de serviço 230 V ~ µ = Largura do intervalo de contacto ≤ 1,2 mm Valor teórico de luminosidade aprox. 5 - 2000 Lux Potência de comutação 2300 W/10 A (cos phi = 1) 1150 VA/5 A (cos phi = 0,5) Temporização Impulso de aprox. 15 seg. - 30 min. Grau / Classe de protecção IP 20 / II Área de temperatura operacional 0 °C...+50 °C</p> <p>Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e estéticas.</p> <p><b>OBSERVAÇÃO:</b> Este aparelho não deve ser eliminado juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os proprietários de resíduos de equipamentos são obrigados por lei a submetê-los a uma eliminação correcta. Poderá obter informações junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.</p> <p>Encontra a garantia de fabricante da ESYLUX na Internet em <a href="http://www.esylux.com">www.esylux.com</a></p>	<b>5 • Технические характеристики</b> <p>Рабочеенапряжение 230 В ~ µк = ширина размыкания контактов ≤ 1,2 мм Установленное значение яркости освещения ок. 5 - 2000 люксов Разрывная мощность 2300 Вт / 10 А (cos φ = 1) 1150 ВА / 5 А (cos φ = 0,5) Время ожидания Импульс / ок. 15 с - 30 мин. Вид / класс защиты IP 20 / II Рабочая температура 0 °C...+50 °C</p> <p>Мы оставляем за собой право на внесение изменений в технические и оптические параметры.</p> <p><b>ПРИМЕЧАНИЕ.</b> Данное устройство нельзя утилизировать вместе с не сортируемыми твердыми бытовыми отходами. Согласно закону владельцы отслуживших свой срок устройств обязаны утилизировать их надлежащим образом. Дополнительные сведения можно получить в местном городском или муниципальном управлении.</p>
ESYLUXin valmistajatakuun tiedot ovat osoitteessa <a href="http://www.esylux.com">www.esylux.com</a>	ESYLUXs produsentgaranti finnes på <a href="http://www.esylux.com">www.esylux.com</a>				Гарантия производителя ESYLUX приведена на веб-сайте <a href="http://www.esylux.com">www.esylux.com</a>

# ESYLUX

ESYLUX GmbH | An der Strusbek 40  
22926 Ahrensburg / Germany  
info@esylux.com | www.esylux.com  
MA02257900



## 3 • Uruchomienie

Rozpocznie się faza rozgrzewania trwająca około 30 sekund.

Miga **czerwona** i **niebieska dioda LED**. W tym czasie oświetlenie jest włączone.

Czujnik jest dostarczany z **ustawieniami fabrycznymi**.

Docelowa wartość jasności = ok. 100 lx  
Czas opóźnienia wyłączenia = 5 min

## 4 • Ustawienia

- Dokładne parametry mogą być konfigurowane zdalnie.  
Mobil-PDi/MDi (EM10425509),  
Mobil-PDi/MDi-universal (EP10433993)
- Docelowa wartość jasności 10 – 2000 lx **(3.1)**
- Czas opóźnienia wyłączenia 15 s – 30 min lub „krótki impuls” w postaci 5-sekundowego cyklu WŁ./WYŁ. **(3.2)**
- Możliwość sterowania przy użyciu przycisku

## 5 • Dane techniczne

Napięcie robocze	230 V ~
$\mu$ = szerokość rozwarcia styków	≤ 1,2 mm
Wartość docelowa jasności	ok. 5 – 2000 lx
Zdolność przełączania	2300 W / 10 A (cos $\varphi$ = 1) 1150 VA / 5 A (cos $\varphi$ = 0,5)
Czas opóźnienia wyłączenia	Impuls/ok. 15 s – 30 min.
Typ/klasa ochrony	IP 20/II
Zakres temperatur roboczych	0 °C ... +50 °C

Dane techniczne i konstrukcja mogą ulec zmianie.



**UWAGA:** tego urządzenia nie należy wyrzucać do odpadów zmieszanych. Zużyte urządzenia należy prawidłowo utylizować. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta.

Gwarancję producenta ESYLUX można znaleźć na stronie [www.esylux.com](http://www.esylux.com).

## PL • Instrukcje bezpieczeństwa

- Prace przy układzie zasilania 230 V mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel z uwzględnieniem obowiązujących przepisów / norm instalacyjnych.
- Przed przystąpieniem do instalowania systemu należy wyłączyć zasilanie.
- Po stronie wejściowej urządzenie należy zabezpieczyć przed zwarciem przy użyciu wyłącznika obwodu 10 A.

## 1 • Prawidłowe zastosowanie

Szczegółowe instrukcje obsługi są dostępne na stronie <https://www.esylux.com/y/MA007440>

Czujnik ruchu ESYLUX z montażem sufitowym jest przeznaczony do obszarów o niskim poziomie światła naturalnego, takich jak korytarze, piwnice, klatki schodowe, przebiegalnie, toalety, garaże itp.

- Obszar detekcji 360°, zasięg 8 m przy montażu na wysokości 2,5 m **(1.1)**
- Automatyczne sterowanie kanałami światła zgodnie z zaprogramowaną wartością docelową jasności i czasem trwania oświetlenia
- Obwód z przełączaniem w zerze

### Typy instalacji

Montaż podtynkowy **(1.2)**, montaż sufitowy **(1.3)**

## 2 • Podłączenie

Urządzenie podłącza się zgodnie z rysunkiem **(2.1 + 2.2)**.

Połączenie pojedyncze **(2.1)** —

Połączenie równoległe **(2.2)** ---

- L**↑ Faza 230 V
- N** Przewód neutralny
- L'**↓ Oświetlenie
- S**↑ Przyciski

# ESYLUX

ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40  
22926 Ahrensburg / Germany  
info@esylux.com • www.esylux.com  
MA00821300

## Deckeneinbau-Set-F

Ceiling-mounted set-F

Kit de montage intégré au plafond-F

Plafondinbouwset-F

Loftindbygningssæt-F

Takinbyggnadssats-F

Kattoasennussarja-F

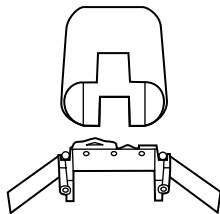
Innfelt i tak sett-F

Set montaggio a soffitto-F

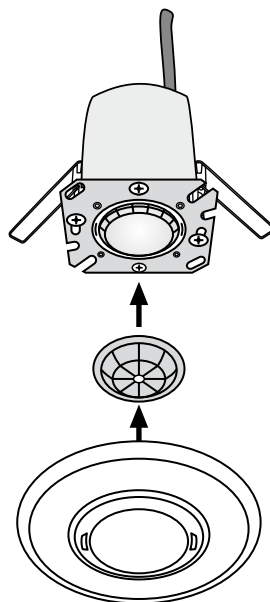
Juego de montaje en techo-F

Kit para montagem embutida no tecto-F

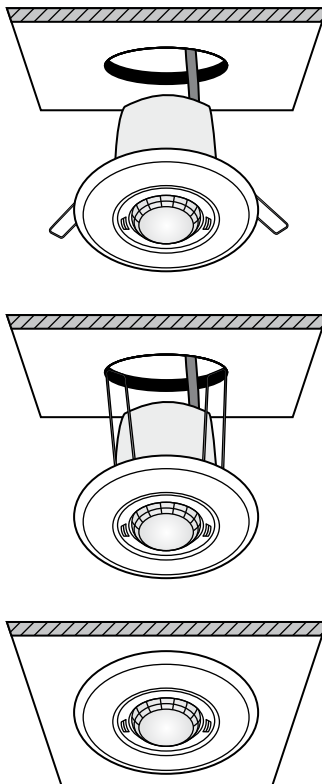
Комплект для датчиков F для встраенного монтажа в потолок



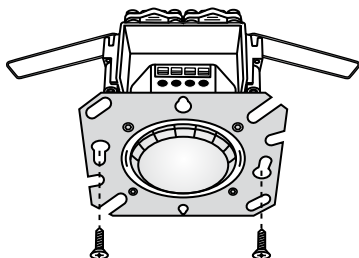
4



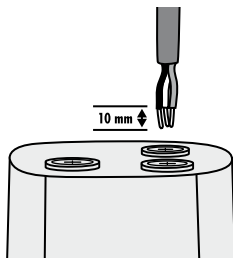
5



1



2



3

